

substantia, ae, f. — вещество, основа  
sutūra, ae, f. — шов  
tuba, ae, f. — труба  
vulva, ae, f. — вульва, наружные половые органы женщины

- М.—Ф. Althaea, ae, f. — алтей, проскурник  
ampulla, ae, f. — 1) ампула — запаянный стеклянный сосуд для хранения дозированных лекарственных средств; 2) анат. — расширенная часть трубчатого органа  
aqua, ae, f. — вода  
Belladonna, ae, f. — белладонна, красавка  
✓ Atrōra belladonna — красавка (белладонна) обыкновенная  
✓ Calendūla, ae, f. — ноготки, календула  
✓ Camphōra, ae, f. — камфора  
capsūla, ae, f. — капсула  
Chamomilla, ae, f. — ромашка  
charta, ae, f. — бумага  
Convallaria, ae, f. — ландыш  
gutta, ae, f. — капля  
herba, ae, f. — трава  
magnesia, ae, f. — магнезия  
massa, ae, f. — масса  
✓ massa pilulārum — пилюльная масса  
Mentha, ae, f. — мята  
mixtūra, ae, f. — микстура (жидкая лекарственная смесь)  
✓ oblāta, ae, f. — облатка  
pasta, ae, f. — паста  
pilūla, ae, f. — пилюля  
✓ Rosa, ae, f. — роза, шиповник  
Salvia, ae, f. — шалфей  
tabuletta, ae, f. — таблетка

tinctūra, ae, f. — настойка  
Valeriāna, ae, f. — валериана

- Ф. ✓ Amygdāla, ae, f. — миндаль (плод)  
axungia, ae, f. — сало, жир  
✓ bacca, ae, f. — ягода  
✓ Betūla, ae, f. — береза  
✓ calcaria, ac, f. — известь  
cera, ae, f. — воск  
✓ Cina, ae, f. — польнь цитварная  
✓ Cucurbīta, ae, f. — тыква  
✓ Ephēdra, ae, f. — хвойник  
Farfāra, ac, f. — мать-и-мачеха  
Frangūla, ae, f. — крушина (ольховидная)  
✓ gemma, ae, f. — почка (растительная)  
✓ Gentiāna, ae, f. — горечавка  
✓ Glycyrrhīza, ae, f. seu Liquiritia, ae, f. — солодка, или лакричник  
Ipecacuāna, ae, f. — ипекакуана, рвотный корень  
lagēna, ae, f. — бутылка  
Leuzea, ae, f. — левзея  
officīna, ae, f. — аптека  
olla, ae, f. — банка  
Orīza, ae, f. — рис  
Periplōca, ae, f. — обвойник  
pharmaceuta, ae, m. f. — фармацевт  
planta, ae, f. — растение  
Polygāla, ae, f. — истод (многомлечник)  
Sanguisorba, ae, f. — кровохлебка  
scatūla, ae, f. — коробочка  
Schizandra, ae, f. — лимонник  
Senna, ae, f. — сенна  
Terebintīna, ae, f. — терпентин, живица  
Thea, ae, f. — чай  
Tilia, ae, f. — липа

Tormentilla, ae, f. — лапчатка  
Urtica, ae, f. — крапива

### § 31. КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О РЕЦЕПТЕ

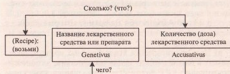
Рецепт — это письменное, составленное по установленной форме обращение врача в аптеку об изготовлении и отпуске больному лекарства с указанием способа его употребления. Рецепт пишется на специальном бланке. В рецепте различается последовательно 9 частей:

1. Наименование лечебно-профилактического учреждения (штамп) и код.
2. Дата прописывания рецепта (число, месяц, год).
3. Фамилия и инициалы больного.
4. Возраст.
5. Фамилия и инициалы врача.
6. Обозначение лекарственных веществ и их количества (пропись).
7. Название лекарственной формы (мазь, порошок и т. п.) или другие указания фармацевту.
8. Способ применения лекарства (сигнатура).
9. Подпись и личная печать врача.

Из этих 9 обязательных частей рецепта на латинском языке пишутся 6-я и 7-я части и первое слово 8-й.

**6-я часть** — обозначение лекарственных средств и их количества (пропись) — начинается с обязательного условного сокращения **Rp.: (Rescipe: — Возьми)** — форма повелительного наклонения глагола *rescribere* — взять, брать (слово «*rescriptum*», происходящее от этого глагола, буквально означает «полученное», «взятое»). Затем следует перечисление названий лекарственных средств, необходимых для изготовления лекарства, с указанием их количества.

### Модель грамматической зависимости в шестой части рецепта



При составлении прописи нужно руководствоваться следующими **правилами**:

а) Название каждого средства пишется с новой строки и с прописной буквы. С прописной буквы пишется также в середине строки название лекарственного вещества или растения. Справа указывается количество.

Например: **Rescipe: Tincturae Valerianae 10 ml**  
**Tincturae Convallariae 15 ml**

б) Название каждого средства пишется в родительном падеже, так как оно грамматически зависит от указания дозы (количества). Выражение, обозначающее дозу (количество), ставится в винительном падеже, так как оно служит прямым дополнением при глаголе *rescipe* — возьми. Например:

**Возьми (что?) три капли (вин. пад. мн. ч.) (чего?) мятного масла (род. пад.)**  
**Recipe: Olei Menthae guttas III (olei — род. пад., 2-е скл.).**

Количество твердых и сыпучих веществ обозначается в граммах, жидких — в миллилитрах, каплях. Например:

**Возьми (что?) 10 мл (чего?) настойки ландыша**  
**Recipe: Tincturae Convallariae 10 ml**

в) Если два или более лекарственных средств выписывают подряд в одинаковой дозе, то количество указывают только один раз — после названия последнего

средства, причем перед цифровым обозначением пишут условное сокращение *gr* (*gr*а — поровну, по).

г) Граммы и доли грамма обозначают арабскими цифрами в виде десятичных дробей; например: 3,0; 0,3; 0,03 и т. д.; капли — римскими цифрами, которые ставятся после слова «капля» (в винит, пад.): *guttam I*, *guttas II*, *guttas III* и т. д.

д) При прописывании лекарственных средств, дозируемых в биологических единицах действия, активности (сокращенно ЕД), количество обозначается арабскими цифрами в десятках, сотнях, тысячах, миллионах. Например:

Recipe: Phenoxymethylpenicillini (род. пад., 2-е скл.)  
100 000 ЕД.

е) Возможны прописи готовых лекарственных средств (таблеток, суппозиториев) без обозначения дозы в тех случаях, когда она является стандартной. Тогда в рецепте название лекарственной формы должно стоять в винительном падеже множественного числа. Например: Возьми (что?) таблетки «Пенталгин» числом 20

Recipe: Tabulettas «Pentalginum» numero 20

Аналогично могут быть выписаны таблетки с одним ингредиентом, доза которого указана.

Возьми: Таблетки бромкамфоры 0,25 числом 10

Recipe: Tabulettas Bromcamphorae 0,25 numero 10.

**7-я часть** — название лекарственной формы и другие указания фармацевту. В этой части врач указывает, каким фармацевтическим операциям надо подвергнуть лекарственные вещества (смешать, простерилизовать, обсыпать), какую им придать лекарственную форму (порошок, мазь, пилюли), сколько приготовить доз (т. е. число таблеток, пилюль, ампул) и, наконец, в какой упаковке отпустить лекарство (в бумаге, парафинированной или ошощенной, в темной склянке и т. д.).

**8-я часть** — способ применения лекарства — начинается с условного сокращения *S.* — формы повелительного наклонения *Signa* — Обозначь или сослагательного *Signetur* — Обозначить.

В этой части на русском или на родном языке больного врач указывает, как следует принимать лекарство.

Например:

Signa: По 15 капель 2 раза в день за 30 мин до еды;

Signa: По 1 таблетке 3 раза в день;

Signa: По 1 чайной ложке на стакан теплой воды (для полоскания).

### О порядке выписывания рецептов на лекарства для амбулаторных больных

1. Рецепты выписываются четко и разборчиво чернилами или шариковой ручкой с обязательным заполнением всех предусмотренных в бланке граф. Исправления в рецепте не допускаются.

2. Состав лекарства, обозначение лекарственной формы и обращение врача к фармацевту об изготовлении и выдаче лекарства пишутся на латинском языке. Использование латинских сокращений этих обозначений разрешается только в соответствии с принятыми в медицинской и фармацевтической практике. Не допускаются сокращения обозначений близких по наименованию ингредиентов, не позволяющие установить, какое именно лекарственное средство прописано.

3. Способ применения лекарства обозначается на русском или на русском и национальном языке с указанием дозы, частоты, времени и длительности приема. Запрещается ограничиваться общими указаниями типа «внутреннее», «известно» и т. д.

4. При необходимости экстренного отпуска лекарства больному в верхней части рецептурного бланка проставляется обозначение «cito» (быстро) или «statim» (немедленно).

5. При выписывании рецепта количество жидких веществ указывается в миллилитрах (например: 0,1 ml; 1 ml; 5 ml; 20 ml и т. д.), в граммах или каплях, причем количество капель обозначается римской цифрой, а твердых и сыпучих веществ — в граммах (например: 0,001; 0,05; 0,3; 1,0; 10,0 и т. д.).

### ОБРАЗЕЦ РЕЦЕПТА

Рецептурный бланк для прописывания лекарств взрослым и детям за полную стоимость

1						
<table border="1" style="margin: auto;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>						
Штамп лечебно-профилактического учреждения и его шифр						
Детский	Взрослый					
Дата выписки рецепта «20» марта 05 г.						
Ф., И., О. больного Орлова А. И.						
Возраст 40 лет						
Ф., И., О. врача Павлова К. П.						
Руб.	Коп.	Rp.: Tetracyclīni 0,25 D. t. d. N 20 in tab. obd. S. По 1 таблетке 3 раза в день				
Руб.	Коп.	М. П.				
Подпись и личная печать врача Рецепт действителен в течение 10 дней, 2 месяцев (ненужное зачеркнуть)						

Оборотная сторона бланка рецепта

### ПАМЯТКА ВРАЧУ

- Код лечебно-профилактического учреждения печатается типографским способом или ставится штамп;
- рецепт выписывается на латинском языке, разборчиво, четко, чернилами или шариковыми ручками, исправления запрещаются;
- на одном бланке: одно лекарство содержащее ядовитое или наркотическое вещество, или два — простые и сильнодействующие средства;
- разрешаются только принятые правилами сокращения обозначений;
- твердые и сыпучие вещества — в граммах (0,001; 0,5; 1,0), жидкие — в миллилитрах, граммах и каплях;
- способ применения — на русском или русском и национальном языках; запрещается ограничиваться общими указаниями: «внутреннее», «известно» и т. п.;
- подпись врача должна быть заверена его личной печатью

№ лекарств индивидуального приготовления		Штамп аптеки	
Принял	Приготовил	Проверил	Отпустил

## § 32. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

- M.—Ф.** 1. Recipere: Tincturae Calendulae 40 ml  
Da.  
Signa: По 10—20 капель 2 раза в день
2. Recipere: Tincturae Convallariae 15 ml  
Da.  
Signa: По 15 капель 2—3 раза в день
3. Recipere: Tincturae Schizandrae 50 ml  
Da.  
Signa: По 20—25 капель 2 раза в день (до еды)

- M<sub>1</sub>.—Ф.** 1. Recipere: Gemmulum Betulae 30,0  
Da.  
Signa: 1 столовую ложку заварить в стакане кипятка; принимать по 2 столовые ложки 3 раза в день
2. Recipere: Tabulettas Aloë 0,05 numero 20  
Da.  
Signa: По 1 таблетке 3—4 раза в день за 15 мин до еды

### II. С русского:

- M.—Ф.** 1. Возьми: Настойки валерианы 10 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 30 капель 3 раза в день
2. Возьми: Настойки аралии 50 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 30—40 капель 2—3 раза в день до еды
3. Возьми: Настойки красавки 10 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 5—10 капель 2—3 раза в день

4. Возьми: Настойки арники 25 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 30—40 капель 2 раза в день до еды
5. Возьми: Настойки ландыша  
Настойки валерианы по 15 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 20 капель 3 раза в день

## § 33. КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О ПРЕДЛОГАХ

### Предлоги с винительным падежом:

**ad** — к, для, до, при, в (в рецепте)  
**per** — через

Например: ad 200,0 — до 200 г  
per vaginam — через влагалище

### Предлоги с творительным падежом:

**cum** — с  
**ex** — из  
**pro** — для

Например: cum aqua — с водой  
ex officina — из аптеки  
pro aegrotis — для больной

### Предлоги с винительным и творительным падежом:

**in** — в, на      **sub** — под

На вопросы **куда? во что?** — винительный падеж; на вопросы **где? в чем?** — творительный падеж.

Например: in aquam (куда?) — в воду  
in aqua (где?) — в воде  
sub linguam — под язык  
sub lingua — под языком

## § 34. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

**М.—Ф.** 1. Da in ampullis. 2. Da in scatula. 3. Da in oblātis.  
**М<sub>1</sub>.—Ф.** 1. Solve in aqua. 2. Infunde aquam in ollam.  
3. Forma pilulas ex massa pilulārum. 4. Collige herbas et plantas pro officina (ad officinam). 5. Pone tabulettam sub linguam.

### II. С русского:

**М.—Ф.** 1. Выдай в капсулах. 2. Выдай в бумаге. 3. Выдай в таблетках.

**М<sub>1</sub>.—Ф.** 1. Раствори таблетку в воде. 2. Выдай пилюлю в коробочке. 3. Налей настойку валерианы в бутылку. 4. Приготовь настойку из почек березы. 5. Смешай настойку валерианы с настойкой ландыша.

## § 35. СОСТАВ СЛОВА

Необходимым условием для осмысленного запоминания медицинских терминов, более точного понимания обозначаемых ими понятий является умение анализировать многие из терминов по их составным частям, обладающим соответствующими значениями.

Составные части латинских слов, также как и русских, следующие: корень, приставка, суффикс и окончание.

**Корнем называется обязательная часть слова, имеющая самостоятельное значение, одинаковое для всех слов, содержащих этот корень. Слов без корня быть не может.**

Например: *medicus* — врач  
*medicīna* — медицина  
*medicinālis* — медицинский

В этих словах общая обязательная часть с самостоятельным значением *medic-* и является корнем.

Приставки и суффиксы приносят дополнительное значение и являются необязательными частями слова, поскольку могут быть слова без них (например, *cost(a)*, где *-a* — окончание, *cost-* — корень).

Приставки (префиксы) располагаются перед корнем, а суффиксы — после корня.

Например: *cost(a)* — ребро  
*cost-āl-(is)* — реберный  
*inter-cost-āl-(is)* — межреберный  
*lob(us)* — доля  
*lob-ūl-(us)* — доляшка  
*lob-ul-ār-(is)* — долячатый  
*vertebr(a)* — позвонок  
*vertebr-āl-(is)* — позвоночный  
*inter-vertebr-āl-(is)* — межпозвоночный

В этих словах *-al-, -ul-, -ar-* — суффиксы, а *inter-* — префикс (приставка).

В качестве префиксов в латинском языке чаще всего используются предлоги, латинские и греческие.

Например: *sub* (лат. под):  
*sub-linguālis* — подъязычный  
*sub-cutaneus* — подкожный  
*supra* (лат. сверху, выше):  
*supra-claviculāris* — надключичный, лежащий над ключицей  
*hypo* (греч. под):  
*hypo-glossus* — подъязычный (греч. *glossa* — язык)  
*hypo-dermicus* — подкожный (греч. *derma* — кожа)

Как мы видим, с помощью приставок и суффиксов от одного корня образуются различные слова. Поэтому приставки и суффиксы называются словообразовательными частями слов.

Различаются **непроизводные** и **производные** слова. Если слово простое, однокоренное и не произведено от другого, то оно называется **непроизводным**.

Например: vertebra — позвонок, os — кость,  
costa — ребро, lobus — доля.

Если же слово произведено от другого, то оно называется **производным**,

Например: vertebrālis — позвоночный,  
costālis — реберный  
intercostālis — межреберный  
interosseus — межкостный  
lobulus — доля  
lobulāris — дольчатый

**Часть слова, занимающая место в конце слова, называется окончанием.** Она имеет не словообразовательное, а словоизменительное значение: замена одного окончания другим приводит к изменению грамматических значений рода, числа, падежа и лица. Так, склонение латинских существительных и прилагательных происходит путем изменения падежных окончаний.

Например: fossa profunda — глубокая ямка (им. пад. ед. числа, жен. род)  
fossae profundae — глубокие ямки (им. пад. мн. числа)  
nodus profundus — глубокий узел (им. пад. ед. числа, муж. род) —  
nodi profundi — глубокие узлы (им. пад. мн. числа)

Вся неизменяемая часть слова, которая остается, если отнять от слова окончание, называется **основой**.

Например: nod-us, nod-i (основа — nod-)  
lobūlus (основа — lobul-)

vertebra, vertebrae (основа — vertebr-)  
intervertebrālis (основа — intervertebral-;  
-is — окончание)

Среди производных слов помимо тех, которые образованы с помощью приставок и суффиксов, имеется много слов, образованных путем сложения двух и более основ. Это **сложные слова**. Из значений составляющих их компонентом можно вывести общее значение всего производного сложного слова.

Например: bronchosopia: bronch + scop(ia) — осмотр внутренней поверхности бронхов с помощью бронхоскопа  
gastrotomia: gastr + tom(ia) — рассечение желудка  
petrotympanīcus — каменистобарабанный  
pterygopalatīnus — крылонебный

Приставки, корни и суффиксы, с помощью которых создаются многочисленные медицинские и фармацевтические термины, могут быть латинского и греческого происхождения. Часто употребляются в одном и том же значении латинские и греческие приставки и корни. Например, в значении «под», «ниже» — sub (лат.) и hypo (греч.). В анатомической номенклатуре сердце и почка обозначаются латинскими словами cor и ren, а в клинической терминологии — греческими корневыми элементами cardi(o) и nephr(o).

**В анатомической номенклатуре преобладают латинские слова, в клинической — греческие.**

Такие самостоятельные слова и совпадающие с ними по значению корневые элементы сложных слов принято называть **греко-латинскими дублетами, дублетными обозначениями**. Дублетными являются также приставки латинского и греческого происхождения.

Корневые и словообразовательные элементы (приставки, суффиксы), имеющие стабильное значение в терминологии, входящие в состав многих терминов, принято называть терминопозелентами.

### § 36. НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ЛАТИНСКИЕ И ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ-ПРИСТАВКИ

**a-** (перед согласным), **av-** (перед гласным) означает отрицание, отсутствие:

**apnoë** — отсутствие дыхания  
**apomalia** — аномалия, ненормальность, неправильность  
**anhidricus** — безводный

**anti-** (против):

**antidōtum** — противоядие  
**antipyretica** — жаропонижающие (средства)  
**antiseptica** — противогнилостные (средства)

**de-, des-** (без, не; удаление, избавление):

**decompensatio** — декомпенсация, нарушение компенсации  
**desinsectio** — дезинсекция, уничтожение вредных насекомых

**dys-** (указывает на расстройство, затруднение):

**dyspnoë** — одышка (затруднение дыхания)  
**dysenteria** — дизентерия, кровавый понос

**ecto-** (вне, снаружи):

**ectoderma** — эктодерма, наружный зародышевый листок

**endo-** (внутри):

**endocardium** — эндокард, внутренняя оболочка сердца

**endogēnus** — эндогенный, возникший внутри организма

**eri-** (на, над):

**epidermis** — эпидермис, поверхностный слой кожи  
**epigastrium** — эпигастрий, надчревная область

**exo-** (вне, снаружи):

**exogēnus** — экзогенный, развившийся снаружи, возникающий под влиянием воздействия внешних факторов

**extra-** (вне, сверх, снаружи):

**extrasystolia** — экстрасистолия, нарушение ритма сердца  
**extrauterinus** — внематочный

**hyper-** (сверх, выше):

**hyperglycaemia** — гипергликемия, увеличение содержания сахара в крови  
**hypertonia** — гипертония, повышенное напряжение  
**hypervitaminosis** — гипervитаминоз

**hypo-** (под, ниже):

**hypoglycaemia** — гипогликемия  
**hypotonia** — гипотония, пониженное напряжение  
**hypoglossus** — подъязычный  
**hypovitaminosis** — гиповитаминоз, недостаточность витаминов

**infra-** (под):

**infraspinālis** — подостный  
**infrascapularis** — подлопаточный

**inter-** (между, меж):

**internationālis** — международный  
**intercostālis** — межреберный



- intra-** (внутри):  
 intramuscularis — внутримышечный  
 intravenosus — внутривенный
- mes(o)-** (находящийся в середине между):  
 mesencephalon — средний мозг  
 mesodermis — средний зародышевый листок
- para-, par-** (около):  
 parotis — околоушная (железа)  
 paracentralis — околоцентральный
- peri-** (вокруг):  
 periosteum — надкостница  
 pericardium — перикард (околосердечная сумка)
- re-** (движение назад, повторяемость действия):  
 reactio — реакция; ответное действие  
 reanimatio — реанимация, восстановление жизнедеятельности  
 revaccinatio — повторное вакцинирование
- sub-** (под):  
 subcutaneus — подкожный  
 sublingualis — подъязычный
- super-, supra-** (над, сверх):  
 superficialis — поверхностный  
 suprascapularis — надлопаточный  
 supersecretio — гиперсекреция, гиперсекреция, чрезмерное выделение
- syn-, sym-** (с, вместе с, в связи с):  
 symbiosis — симбиоз, сожительство  
 syndromum — синдром, сочетание признаков
- trans-** (через, чрез, пере-):  
 transfusio — переливание  
 transplantatio — пересадка  
 transsudatum — транссудат, выпот

## § 37. ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ (ТЭ) ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М.—Ф.** -aesthes-, -aesthesia (греч. aesthesis — чувство, ощущение)  
 anaesthesia — анестезия — обезболивание
- alg-, -algia** (греч. algos — боль)  
 neuralgia — невралгия — интенсивная боль, распространяющаяся по ходу ствола нерва или его ветви
- graph-, -graphia** (греч. grapho — черчу, изображаю, пишу)  
 tomographia — томография (греч. tomos — слой) — получение рентгеновского изображения определенного слоя
- haem-, haemat-, -aemia** (греч. haema — кровь)  
 haemoglobinum — гемоглобин — красящее вещество крови  
 haematologia — гематология — наука о крови  
 anaemia — анемия — малокровие
- logia** (греч. logos — наука, учение)  
 oncologia — онкология — область медицины и биологии, изучающая опухоли
- metria** (греч. metreo — измеряю, определяю)  
 craniometria — краниометрия — измерение черепа
- path-, -pathia** (греч. pathos: 1) чувство, переживание; 2) страдание, болезнь

apathia — апатия — отсутствие интереса, эмоций; бездеятельность  
retinopathia — ретинопатия — поражение сетчатки невоспалительного характера

**-therm-, -thermia** (греч. thermos — тепло)  
hypothermia — гипотермия — охлаждение

**-ton-, -tonia** (греч. tonos — напряжение, тонус)  
hypertonia — гипертония — увеличенный тонус мышцы или мышечного слоя стенки полого органа

**-ur-, -uria** (греч. uron — моча)  
urologia — урология — изучение заболеваний мочевых органов  
anuria — анурия — прекращение мочеотделения  
diuretica — мочегонные (средства)

**M.** **-rrhagia** (греч. rrhagos — разорванный, прорванный)  
haemorrhagia — геморрагия — кровотечение

**-scop-, -scopia** (греч. scopeo — наблюдаю, исследую)  
rectoscopia — ректоскопия — инструментальный осмотр прямой кишки  
bronchoscopia — бронхоскопия — инструментальный осмотр бронхов

**-therapia** (греч. therapeia — уход, забота, лечение)  
hydrotherapia — гидротерапия — водолечение

**-trophia** (греч. trophe — питание)  
hypertrophia — гипертрофия — увеличение органа или его части вследствие увеличения объема и (или) числа клеток  
dystrophia — дистрофия — нарушения питания  
atrophia — атрофия — отсутствие питания

**M.** **-ectasia** (греч. ektasis — расширение, растяжение)  
bronchoectasia — бронхоэктазия — расширение бронхов

**-ectomia** (греч. ectome — вырезание)  
tonsillectomia — тонзиллэктомия — оперативное удаление небной миндалины

**-ergia** (греч. ergon — дело, действие)  
allergia — аллергия (греч. allos — другой, иной) — иная, необычная реакция организма на специфические повторные реакции

**-malacia** (греч. malakos — мягкий)  
osteomalacia — остеомалация — размягчение костей

**-penia** (греч. penia — бедность, недостаток)  
lymphopenia — лимфопения — пониженное содержание лимфоцитов в периферической крови

**-phag-, -phagia** (греч. phagein — есть, поедать)  
dysphagia — дисфагия — расстройство глотания

**phagocytus** — фагоцит — клетка, способная поглощать и обезвреживать бактерии, инородные частицы и другие клетки

**-philia** (греч. *philia* — любовь, расположение, склонность)

**haemophilía** — гемофилия — кровоточивость

**spasmophilía** — спазмофилия — склонность к судорогам

**-phobia** (греч. *phobos* — страх)

**hydrophobia** — гидрофобия — водобоязнь

**photophobia** — фотофобия — светобоязнь

**-plasia** (греч. *plasis* — формирование, образование)

**hypoplasia** — гипоплазия — недоразвитие

**-plegia** (греч. *plege* — удар)

**hemiplegia** — гемиплегия — односторонний паралич мышц

**-rrhaphia** (греч. *rhaphé* — шов)

**colporrhaphia** — кольпорафия — ушивание стенок влагалища

**-sthenia** (греч. *sthenos* — сила)

**asthenia** — астения — бессилие, общая слабость

**neurasthenia** — неврастения — нервная слабость

**-tomia** (греч. *tome* — рассечение, разрез)

**gastrotomia** — гастротомия — вскрытие, рассечение желудка

**-stomat(o)-** (греч. *stoma, átos, n* — рот)

**stomatologia** — стоматология — учение о болезнях полости рта

**-stomia** — хирургическая операция наложения искусственного наружного свища на орган

**gastrostomia** — гастротомия

### § 38. М. ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

Латинское слово	Греческий ТЭ	Значение
<b>aqua, ae, f.</b>	<b>hydro-</b> (греч. <i>hydor</i> )	вода
<b>cornea, ae, f.</b>	<b>kerat-</b> (греч. <i>keras, keratos</i> )	роговое вещество, роговица (глаза)
<b>femina, ae, f.</b>	<b>gynaec-</b> (греч. <i>gyne, gynaikos</i> )	женщина
<b>lingua, ae, f.</b>	<b>gloss (glott-)</b> (греч. <i>glossa</i> )	язык
<b>mamma, ae, f.</b>	<b>mast-</b> (греч. <i>mastos</i> )	молочная железа
<b>palpebra, ae, f.</b>	<b>blephar-</b> (греч. <i>blepharon</i> )	веко
<b>vagina, ae, f.</b>	<b>colp-</b> (греч. <i>colpos</i> )	влагалище
<b>vena, ae, f.</b>	<b>phleb-</b> (греч. <i>phleps, phlebos</i> )	вена
<b>vertebra, ae, f.</b>	<b>spondyl-</b> (греч. <i>spondylos</i> )	позвонок
<b>vesica, ae, f. (urinaria)</b>	<b>cyst-</b> (греч. <i>cystis</i> )	пузырь (мочевой)

### § 39. УПРАЖНЕНИЯ

I. Выделить известные терминоэлементы, объяснить их значение, написать термины в русской транскрипции:

М.—Ф. 1. Haematologia. 2. Pathologia. 3. Hyperthermia. 4. Dystonia. 5. Hypotonia. 6. Hypertonia. 7. Antianaemium. 8. Haemostimulium (лат. *stimulare* стимулировать, побуждать). 9. Analginum. 10. Haematogenum (греч. суфф. *-genes* порождающий, производящий). 11. Anaesthesinum. 12. Anaesthesiologia.

М. 1. Hypertrophia. 2. Dystrophia. 3. Atrophia. 4. Physiotherapia (греч. *physis* природное свойство, природа). 5. Aholia (греч. *chole* желчь). 6. Dyspersia (греч. *persis* переваривание). 7. Gynaecologia. 8. Rehabilitatio (лат. *habilitas* способность, родство). 9. Hypoglycaemia (греч. *glyc* сладкий). 10. Hyperglycaemia.

М<sub>1</sub>. 1. Haemophilia. 2. Autohaemotherapia (греч. *autos* сам, тот же самый). 3. Aetiologia (греч. *aitia* причина). 4. Aplasia. 5. Arrhythmia (греч. *rhythmos* ритм). 6. Histologia (греч. *histos* ткань). 7. Dysplasia. 8. Erythro(cyto)penia. 9. Thrombo(cyto)penia. 10. Spondylographia. 11. Cystographia. 12. Cystometria. 13. Keratopathia. 14. Cholecystopathia. 15. Cholecystotomia. 16. Phlebectasia. 17. Asthenia. 18. Blepharorrhaphia. 19. Colpotomia. 20. Cholecystectasia. 21. Dysphagia. 22. Amnesia (греч. *mnesis* память).

## II. Выделить известные ТЭ и объяснить их значение:

М.—Ф. 1. Урология. 2. Рентгенография. 3. Тонометрия. 4. Атония. 5. Уремия. 6. Гематурия. 7. Анемия. 8. Пипотермия. 9. Регенерация (лат. *generare* породить, производить). 10. Термометрия.

М. 1. Эндокард (греч. *cardia* сердце). 2. Перикард. 3. Эпикард. 4. Эндоскопия. 5. Мастопатия. 6. Маммография. 7. Кольпоскопия, или вагиноскопия. 8. Поссалгия. 9. Эндокринология (греч. *crino* отделять, выделять) — наука о железах внутренней секреции. 10. Эндометрий (греч. *metra* матка). 11. Геморрагия. 12. Флебодиагностика. 13. Флебодиаметр. 14. Гипоксия (лат. *Oxygenium* кислород). 15. Кардиография. 16. Пипермия.

М<sub>1</sub>. 1. Пиперплазия. 2. Лейко(цито)пения. 3. Мастотомия. 4. Кератотомия. 5. Кератопатия. 6. Кератопластика (греч. *plastike* формирование, образование). 7. Кольпография. 8. Мастэктомия. 9. Спондиллотомия. 10. Цистопластика. 11. Цистотомия. 12. Цистоплегия. 13. Цистостомия. 14. Спондиллопатия. 15. Флебэктомия. 16. Гипостения. 17. Холецистостомия. 18. Тонзиллотомия. 19. Ишемия (греч. *ischo* задерживать, препятствовать) — уменьшение кровоснабжения участка тела или ткани. 20. Афагия. 21. Остеомалация (греч. *osteon* кость). 22. Кератомалация. 23. Гидрофобия. 24. Термоплегия. 25. Ацидофильный (лат. *acidus* кислый). 26. Термофильные (бактерии). 27. Пипергия. 28. Анергия.

## § 40. ВТОРОЕ СКЛОНЕНИЕ

Ко 2-му склонению относятся имена существительные мужского и среднего родов, оканчивающиеся в родительном падеже единственного числа на *-i*. В именительном падеже имена существительные мужского рода имеют окончание *-us*, реже — *-er*; среднего рода — *-um*.

Существительные на *-er* склоняются так же, как и существительные на *-us*, но в большинстве из них при склонении выпадает *-e* (сравни в русском: ветер — ветра, ковер — ковра, но вечер — вечера, пионер — пионера). Это видно из словарной формы.

### Словарная форма существительных 2-го склонения:

*muscūlus*, *i*, *m*. — мышца  
*puer*, *eri*, *m*. — мальчик, ребенок  
*magister*, *tri*, *m*. — учитель  
*oleum*, *i*, *n*. — масло

Падежные окончания 2-го склонения

Causus	Singularis		Pluralis	
	Masculinum	Neutrum	Masculinum	Neutrum
Nom.	us, er	um	i	a
Gen.	i	i	orum	orum
Dat.	o	o	is	is
Acc.	um	um	os	a
Abl.	o	o	is	is

Образцы склонения существительных мужского рода

musculus, i, m. — мышца, magister, tri, m. — учитель, puer, eri, m. — мальчик) ребенок.

Causus

Singularis

Nom.	muscul-us	magister	puer
Gen.	muscul-i	magistr-i	puer-i
Acc.	muscul-um	magistr-um	puer-um
Abl.	muscul-o	magistr-o	puer-o

Causus

Pluralis

Nom.	muscul-i	magistr-i	puer-i
Gen.	muscul-orum	magistr-orum	puer-orum
Acc.	muscul-os	magistr-os	puer-os
Abl.	muscul-is	magistr-is	puer-is

Образец склонения существительного среднего рода

medicamentum, i, n. — лекарство

Causus	Singularis	Pluralis
Nom.	medicament-um	medicament-a
Gen.	medicament-i	medicament-orum
Acc.	medicament-um	medicament-a
Abl.	medicament-o	medicament-is

Запомните характерные особенности существительных среднего рода

Склонение существительных среднего рода отличается от склонения существительных мужского и женского рода двумя особенностями:

1. Окончание, а значит, и вся форма винительного падежа совпадают с формой именительного падежа.

2. В именительном и винительном падежах множественного числа окончание -а.

Это общее правило для всех существительных среднего рода, к какому бы склонению они ни относились. Сравните русские: «Окно закрыто» (им. п.) и «Я закрываю окно» (вин. п.); «Окна закрыты» (им. п. множ. ч.) и «Я закрываю окна» (вин. п. множ. ч.).

Исключения из правила о роде 2-го склонения

М.—Ф. 1. Слово *bolus*, i, f. — глина, большая пиллюла — по исключению женского рода.

Ф. 2. Существительные на -us, обозначающие названия деревьев, независимо от склонения всегда бывают женского рода.

Например: *Alnus*, i, f. — ольха  
*Amygdalus*, i, f. — миндаль (дерево)  
*Crataegus*, i, f. — боярышник  
*Eucalyptus*, i, f. — эвкалипт  
*Juniperus*, i, f. — можжевельник  
*Pinus*, i, f. — сосна  
*Rhamnus*, i, f. — жостер  
*Rhus*, i, f. — черемуха  
*Sambucus*, i, f. — бузина  
*Sorbus*, i, f. — рябина

#### § 41. О НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ

Почти все названия лекарственных веществ являются существительными среднего рода 2-го склонения. На русский язык они не переводятся, а транскрибируются, т. е. передаются русскими буквами без окончания -um. Например:

Vasellinum — вазелин,  
Novocainum — новокаин  
Glycerinum — глицерин  
Tetracyclinum — тетрациклин

#### § 42. M.—M<sub>1</sub>. О СЛОВАХ ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ НА -on

Имена существительные греческого происхождения, оканчивающиеся в именительном падеже ед. числа на -on, склоняются, как имена существительные 2-го склонения среднего рода.

Запомните следующие слова на -on:

colon, i, n. — ободочная кишка  
encephalon, i, n. — головной мозг  
skelēton, i, n. — скелет  
amnion, i, n. — амнион, водная оболочка плода  
ganglion, i, n. — ганглий, нервный узел

#### § 43. M.—M<sub>1</sub>. О ЛАТИНСКИХ НАЗВАНИЯХ БОЛЕЗНЕЙ И ПАТОЛОГИЧЕСКИХ СОСТОЯНИЙ<sup>1</sup>

Помимо названий, представляющих собой производные и сложные слова, образованные путем сложения двух или большего числа терминоэлементов, в номенклатуре

<sup>1</sup> Эта тема будет пополняться новыми сведениями по мере прохождения грамматического материала.

болезней имеется большое количество названий латинского или греческого происхождения, являющихся простыми словами. Это могут быть существительные 1-го, 2-го и других латинских склонений. Одни из них, как, например: *pneumonia*, ae, f. — пневмония, *angina*, ae, f. — ангина, *gangraena*, ae, f. — гангрена, *spasmus*, i, m. — спазм, *typhus*, i, m. — тиф, *furunculū*, i, m. — фурункул, не переводятся какими-либо исконно русскими эквивалентными названиями, а передаются в русской транскрипции с сохранением или изменением, отбрасыванием латинского окончания. Другие латинские обозначения имеют в русской номенклатуре болезней соответствующие русские переводные эквиваленты, например:

*hernia*, ae, f. — грыжа, *cancer*, cri, m. — рак; *icterus*, i, m. — желтуха, *ileus*, i, m. — непроходимость кишечника; *malleus*, i, m. — сап, *morbilli* (мн. ч.), otum, m. — корь; *tetanus*, i, m. — столбняк.

#### § 44. УПРАЖНЕНИЯ

##### I. С латинского:

M. 1. *Muscūli linguae*. 2. *Morbi oesophāgi*. 3. *Fractūra costarum*. 4. *Catarrhus siccus*. 5. *Fossa cranii*. 6. *Ruptūra utēri*. 7. *Fundus oculi*. 8. *Septum nasi*. 9. *Cavitas pleurae*. 10. *Septum linguae*. 11. *Cavitas pericardii*. 12. *Corpus humēri*. 13. *Caput humēri*. 14. *Per rectum*. 15. *Angūlus oculi*. 16. *Sulcus costae*.

M<sub>1</sub>. 1. *Collum costae*. 2. *Muscūli colli*. 3. *Angūlus costae*. 4. *Sulcus carpi*. 5. *Dorsum sellae*. 6. *Fractūra digitorum*. 7. *Fissūra cerebelli*. 8. *Ligamentum nuchae*. 9. *Incisūra acetabuli*. 10. *Cancer labii*. 11. *Fundus vesicae*. 12. *Chorda tympani*. 13. *Crista colli costae*. 14. *Morbi gingivorum et labiorum*. 15. *Vestibulum vaginae*. 16. *Atonia musculorum*. 17. *Asphyxia neonatorum*. 18. *Hemisphaerium cerebelli*

19. Hemisphaeria cerebri. 20. Bulbus oculi. 21. Lobuli thymi. 22. Cavitas peritonæi. 23. Salmonella typhi. 24. Escherichia coli. 25. Clostridium tetani. 26. Corynebacterium diphtheriae. 27. Streptococcus pneumoniae.

М.—Ф. 1. Sirūpus Rheii. 2. Oleum Vasellini. 3. Tinctūra Strophanthi. 4. Antidotum metallorum. 5. Folia Convallariae. 6. Extractum Absinthii. 7. Unguentum «Calendula». 8. Decoctum foliorum Salviae. 9. Infusum herbae Absinthii. 10. Suppositoria cum extracto Belladonnae. 11. Recipē tabulettas Analgini 0,5 numero 10. 12. Da in vitro.

М<sub>1</sub>—Ф. 1. Tinctūra Strychni. 2. Succus baccarum. 3. Decoctum foliorum Uvae ursi. 4. Folium Kalanchoës. 5. Sirūpus Aloës cum Ferro. 6. Herba Hyperici. 7. Infusum herbae Leonuri. 8. Emplastrum Hydrargyri. 9. Emulsum «Deta». 10. Recipē suppositoria «Anusolum» numero 6.

Ф. 1. Oleum Helianthi et oleum Olivarum. 2. Oleum Persicorum et oleum Amygdalarum. 3. Oleum Terebinthinae. 4. Decoctum foliorum Farfarae. 5. Extractum Urticae. 6. Succus ex baccis Oxycocci. 7. Tinctūra gemmarum Pini. 8. Coque decoctum ex foliis Uvae ursi. 9. Da suppositoria cum extracto Belladonnae in scatula. 10. Oleum Ricini medicamentum est. 11. Arsenicum et Strychninum venena sunt. 12. Briketum herbae Hyperici. 13. Oleum Gossypii. 14. Adhibe amyllum Tritici et amyllum Oryzae. 15. Folia Hyoscyami et Stramonii serva caute. 16. Sirūpus Sacchari ex aqua et ex saccharo preparatur.

## II. С русского:

М. 1. Рак пищевода. 2. Кишки. 3. Бронхи. 4. Рак прямой кишки. 5. Разрыв мышц. 6. Вена головного мозга. 7. Разрыв матки. 8. Болезни нервов.

М<sub>1</sub>. 1. Дно пузыря. 2. Перелом пальца. 3. Мышцы и связки. 4. Барабанный перепонка. 5. Угол грудины. 6. Шейка ребра. 7. Мышцы шеи. 8. Мышцы спины. 9. Шейка нижней челюсти. 10. Швы черепа. 11. Вены подвздошной

кишки. 12. Яичники. 13. Ретинопатия беременных. 14. Борозда склеры. 15. Шов промежности. 16. Разрыв промежности. 17. Доли большого головного мозга. 18. Дольки мозжечка. 19. Желтуха новорожденных. 20. Столбняк новорожденных.

М.—Ф. 1. Экстракт ревеня. 2. Шарик и свечи. 3. Алтейный сироп. 4. Сахарный сироп. 5. Лист красавки. 6. Листья шалфея. 7. Яды и противоядия. 8. Настойка трав. 9. Настойка йода. 10. Таблетки глюкозы 0,5. 11. Масло шиповника. 12. Глицериновая мазь. 13. Линимент «Санитас».

М<sub>1</sub>—Ф. 1. Настойка лустыrnика. 2. Подсолнечное масло. 3. Касторовое масло в капсулах. 4. Листья алоэ. 5. Масло какао для свечей. 6. Линимент алоэ. 7. Настойка валерианы с ментолом. 8. Прими лекарство против ангины. 9. Выдай таблетки нитроглицерина. 10. Положи таблетку валидола под язык.

Ф. 1. Ягоды клюквы. 2. Листья олеандра. 3. Сок каланхоэ. 4. Палочки, шарики и свечи. 5. Изрежь траву тимьяна. 6. Высуши траву чистотела. 7. Возьми настой листьев шалфея из 20,0—200 мл. 8. Посыпь пилюли ликоподием. 9. Приготовь отвар из листьев мать-и-мачехи. 10. Возьми малинового сиропа сколько требуется. 11. Масло какао применяется для шариков и свечей. 12. Намажь пластырь на (supra) полотно. 13. Экстракты готовятся из трав. 14. Укропная вода. 15. Приготовь настой из травы ромашки. 16. Возьми ихтиол и вазелин и приготвь мазь.

## III. Рецепты:

М.—Ф. 1. Recipē: Tincturae Absinthii  
Tincturae Belladonnae ꝑꝑ 10 ml  
Misce. Da.  
Signa: По 15—20 капель на прием за полчаса до еды

2. Recīpe: Resorcīni 1,0  
Vasefīni 10,0  
Misce, fiat unguentum.  
Da.  
Signa: Мазь
3. Recīpe: Tabulettas Nicotinamīdi 0,025  
numero 50  
Da.  
Signa: По 1 таблетке 2 раза в день
4. Recīpe: Amidopyrīni  
Analgīni ana 0,25  
Da tales doses numēro 6 in tabulettis  
Signa: По 1 таблетке 2—3 раза в день
5. Recīpe: Tabulettas Pantocfīni 0,15  
numero 50  
Da.  
Signa: По 1 таблетке 2 раза в день
6. Recīpe: Pantocfīni 1 ml  
Dentur tales doses numēro 10 in ampullis  
Signētur: По 1 мл под кожу 1 раз в день
7. Recīpe: Validōli 0,05 in capsūlis  
numēro 20  
Da.  
Signa: По 1 капсуле 2—3 раза в день
8. Recīpe: Suppositoria cum Digitoxīno  
0,00015 numēro 10  
Da.  
Signa: По 1 свече 1 раз в день
9. Recīpe: Infūsi foliōrum Salviae 20,0—200 ml  
Da.  
Signa: Полоскание
10. Recīpe: Reserpīni 0,0001  
Da tales doses numēro 50 in tabulettis

- Signa: По 1 таблетке 2 раза в день после еды
- M<sub>1</sub>—Φ.** 1. Recīpe: Menthōli 2,0  
Olei Helianthi 20,0  
Misce. Da.  
Signa: Ментоловое масло
2. Recīpe: Tinctūrae Strychni 5 ml  
Tinctūrae Convallariae  
Tinctūrae Valerīanae ana 10 ml  
Misce. Da.  
Signa: По 20—25 капель 2—3 раза в день
3. Recīpe: Pancreatīni 0,6  
Dentur tales doses numēro 24  
Signētur: По 1 порошку 3 раза в день после еды
4. Recīpe: Menthōli 0, 1  
Olei Persicōrum 10,0  
Misce. Da.  
Signa: Для ингаляций при трахенте
5. Recīpe: Infūsi herbae Huperfīci 10,0—200 ml  
Da.  
Signa: По 1 столовой ложке 3—4 раза в день
6. Recīpe: Olei Ricīni 20,0  
Xeroformii 1,2  
Vinyliini 1,0  
Misce, fiat linimentum.  
Da.  
Signa: Для мазевых повязок
- Φ.** 1. Recīpe: Infūsi foliōrum Eucalypti  
10,0 — 200 ml  
Da.  
Signa: Для полоскания



2. *Reciĭpe*: Olei Eucalypti 10,0  
Menthōli 1,0  
Miscē. Da.  
*Signa*: Для паровых ингаляций
3. *Reciĭpe*: *Tablettas Antipyriti* 0,25  
numĕro 10  
Da.  
*Signa*: По 1 таблетке 2—3 раза в день
4. *Reciĭpe*: *Decocti foliōrum Farfārae*  
15,0 — 200 ml  
Da.  
*Signa*: По 1 столовой ложке через 2—3 часа

- М.—Ф.** 1. Возьми: Таблетки валидола числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 2—3 раза в день под язык
2. Возьми: Анальгина 0,5  
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках  
Обозначь: По 1 таблетке 2—3 раза в день
3. Возьми: Таблетки «Пенталгин» числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день
4. Возьми: Свечи с кордигитом 0,0012 числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 свече 1—2 раза в день
5. Возьми: Настойки ландыша  
Настойки валерианы по 10 мл  
Настойки красавки 5 мл  
Ментола 0,2

- Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 20—30 капель 2—3 раза в день (капли Зеленина)
6. Возьми: Таблетки бутатиона 0,15 числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 4 раза в день после еды
7. Возьми: Резерпина 0,00025  
Выдай такие дозы числом 50 в таблетках  
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день после еды

- М<sub>1</sub>—Ф.** 1. Возьми: Касторового масла 25,0  
Выдай.  
Обозначь: На 1 прием
2. Возьми: Настоя травы пустырника 15,0—200 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке 3—4 раза в день
3. Возьми: Отвара листьев толокнянки из 10,0—200 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке 3—5 раз в день
4. Возьми: Свечи «Анузол» числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 свече на ночь
5. Возьми: Экстракта алоэ 1,0  
Выдай в ампулах.  
Обозначь: По 1 мл под кожу
- Ф.** 1. Возьми: Настоя листьев сены 10,0—150 мл  
Сиропа ревеня 30 мл

Смешай. Выдай.

Обозначь: По 1 столовой ложке утром и на ночь

2. Возьми: Укропной воды 200 мл  
Выдай.

Обозначь: По 1 столовой ложке 3—6 раз в день

3. Возьми: Цинковой мази 30,0  
Выдай.

Обозначь: Для наружного применения при кожных заболеваниях

4. Возьми: Эмульсии касторового масла 180,0  
Сахарного сиропа до 200,0  
Смешай. Выдай.

Обозначь: По 2 столовые ложки через 1 час до наступления слабительного действия

5. Возьми: Масла облепихи 30 мл  
Выдай. Обозначь: Наружное

6. Возьми: Касторового масла 20,0  
Ксероформа 1,2  
Винилина 1,0

Смешай, чтобы получился линимент.  
Выдай.

Обозначь: Для мажевых повязок

7. Возьми: Листьев малины 20,0  
Листьев мальвы  
Листьев мать-и-мачехи по 25,0  
Листьев шалфея 30,0  
Смешай. Выдай.

Обозначь: 3 столовые ложки смеси залить стаканом кипятка. Для полоскания горла

## § 45. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М. bronchus, i, m. — бронх  
(o)esophagus, i, m. — пищевод  
humerus, i, m. — плечевая кость  
morbus, i, m. — болезнь  
musculus, i, m. — мышца  
nasus, i, m. — нос  
nervus, i, m. — нерв  
oculus, i, m. — глаз  
thrombocytus, i, m. — тромбоцит  
lymphocytus, i, m. — лимфоцит  
leucocytus, i, m. — лейкоцит  
erythrocytus, i, m. — эритроцит  
uterus, i, m. — матка  
ventriculus, i, m. — желудочек  
cerebrum, i, n. — большой головной мозг  
cranium, i, n. — череп  
duodenum, i, n. — двенадцатиперстная кишка  
intestinum, i, n. — кишка  
myocardium, i, n. — миокард (мышца сердца)  
endocardium, i, n. — эндокард (внутренняя оболочка сердца)  
epicardium, i, n. — эпикард (серозная оболочка, покрывающая снаружи миокард)  
pericardium, i, n. — перикард (околосердечная сумка)  
periton(a)eum, i, n. — брюшина  
rectum, i, n. — прямая кишка  
per rectum — через прямую кишку
- М<sub>1</sub>. angulus, i, m. — угол  
bulbus oculi — глазное яблоко  
carpus, i, m. — запястье  
metacarpus, i, m. — пясть  
condylus, i, m. — мышелок

digītus, i, m. — палец  
follicūlus, i, m. — фолликул, мешочек, пузырек  
fundus, i, m. — дно  
lobus, i, m. — доля  
lobūlus, i, m. — доля (часть доли)  
lumbus, i, m. — поясница  
nodus, i, m. — узел  
neonātus, i, m. — новорожденный  
pylorus, i, m. — пилорус, привратник (желудка)  
sulcus, i, m. — борозда, бороздка  
tarsus, i, m. — предплюсна  
metatarsus, i, m. — плюсна  
thalāmus, i, m. — таламус (зрительный бугор)  
thymus, i, m. — тимус, вилочковая железа  
truncus, i, m. — туловище, ствол  
umbilicus, i, m. — пупок  
atrium, i, n. — преддверие, предсердие  
brachium, i, n. — плечо  
antebrachium, i, n. — предплечье  
cavum, i, n. (см. cavitas, ātis, f) — полость  
caecum, i, n. — слепая кишка  
cerebellum, i, n. — мозжечок  
collum, i, n. — шея, шейка (кроме шейки — матки и мочевого пузыря)  
dorsum, i, n. — спина, спинка, тыльная сторона  
ileum, i, n. — подвздошная кишка  
jejūnum, i, n. — тощая кишка  
labium, i, n. — губа  
ligamentum, i, n. — связка  
ovarium, i, n. — яичник  
perin(a)etum, i, n. — промежность  
periosteum, i, n. — надкостница  
septum, i, n. — перегородка  
sternum, i, n. — грудина  
tympanum, i, n. — барабан

membrāna tympani — барабанная перепонка

М.—Ф. globūlus, i, m. — шарик  
numērus, i, m. — число  
sirūpus, i, m. — сироп  
Strophanthus, i, m. — строфант  
Absinthium, i, n. — полынь горькая  
acidum, i, n. — кислота  
Amidopyrinum, i, n. — амидопирин  
amylum, i, n. — крахмал  
Analgnum, i, n. — анальгин  
antidōtum, i, n. — противоядие  
antidōtum metallōrum — противоядие при отравлении металлами  
Codeinum, i, n. — кодеин  
Coffeinum, i, n. — кофеин  
decoctum, i, n. — отвар  
emulsum, i, n. — эмульсия  
extractum, i, n. — экстракт  
folium, i, n. — лист  
Glucosum, i, n. — глюкоза  
Glycerinum, i, n. — глицерин  
infusum, i, n. — настой  
Laevomycesinum, i, n. — левомицетин  
linimentum, i, n. — линимент (жидкая мазь)  
Mentholum, i, n. — ментол  
Morphinum, i, n. — морфин  
oleum, i, n. — масло  
Rheum, i, n. — ревень  
saccharum, i, n. — сахар  
suppositorium, i, n. — суппозиторий, свеча  
unguentum, i, n. — мазь  
Vasellinum, i, n. — вазелин  
venenum, i, n. — яд  
vitaminum, i, n. — витамин

vitamīna: Retinōlum seu. vitamīnum A — ретинол,  
или витамин А  
Thiamīnum seu v. B<sub>1</sub> — тиамин, или в. В<sub>1</sub>  
Riboflavinum seu v. B<sub>2</sub> — рибофлавин, или в. В<sub>2</sub>  
Pyridoxinum seu v. B<sub>6</sub> — пиридоксин, или в. В<sub>6</sub>  
Cyanocobalaminum seu v. B<sub>12</sub> — цианокобала-  
мин, или вит. В<sub>12</sub>  
Calciferolum seu v. D — кальциферол, или в. D

vitrum, i, n. — склянка

**М<sub>1</sub>—Ф.** Helianthus, i, m. — подсолнечник  
Leonūrus, i, m. — пустырник  
Strychnos, i, m. — чилибуха  
succus, i, m — сок  
emplastrum, i, n. — пластырь  
granulum, i, n. — гранула, крупинка, зернышко  
Helichrysum, i, n. — бессмертник  
Hypericum, i, n. — звербой  
oleum Ricini — касторовое масло  
oleum Terebinthinae — скипидар  
remedium, i, n. — лечебное средство  
Uva (ae, f) ursi — толокнянка

**Ф.** bacillus, i, m. — палочка (лекарственная форма)  
bulbus, t, m. — луковица  
briketum, i, n. — брикет  
Eleutherosoccus, i, m. — элеутерококк  
Galanthus, i, m. — подснежник  
Hyoscyamus, i, m. — белена  
Myrtillus, i, m. — черника  
Nerium oleander, dri, m. — олеандр обьякно-  
венный  
Oxycoccus, i, m. — клюква  
Ricinus, i, m. — клещевина  
Rubus idaeus, i, m. — малина  
Thymus, i, m. — тимьян  
acutum, i, n. — уксус

Anisum, i, n. — анис  
butyrum, i, n. — масло (твердое)  
butyrum Casao — масло какао  
Chelidonium, i, n. — чистотел  
Equisetum, i, n. — хвощ  
Erysimum, i, n. — желтушник  
Foeniculum, i, n. — фенхель, укроп  
Gnaphalium, i, n. — сушеница  
Gossypium, i, n. — хлопчатник, вата  
Ledum, i, n. — багульник  
Lycopodium, i, n. — плаун, ликоподий  
Linum, i, n. — лен  
medicamentum, i, n. — лекарство, медикамент  
Millefolium, i, n. — тысячелистник  
Stramonium, i, n. — дурман  
Tanacetum, i, n. — пижма  
Taraxacum, i, n. — одуванчик  
Triticum, i, n. — пшеница

#### § 46. М. ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

Латинское слово	Греческий ТЭ	Значение
intestinum, i, n.	enter- (греч. enteron)	кишка
intestinum crassum	col- (греч. kolon)	толстая кишка
musculus, i, m.	myo- (греч. mys, myos)	мышца
nervus, i, m.	neur- (греч. neuron)	нерв
oculus, i, m.	ophthalm- (греч. ophthalmos)	глаз
rectum, i, n.	proct- (греч. proktos)	прямая кишка
uterus, i, m.	hyster- (греч. hystera)	матка
	metr- (греч. metra)	
medicamentum, i, n.	pharmac- (греч. pharmakon)	лекарство

Латинское слово	Греческий ТЭ	Значение
digitus, i, m.	dactyl- (греч. daktylos)	палец
caecum, i, n.	typhl- (греч. typhlon)	слепая кишка
nasus, i, m.	rhin- (греч. rhis, rhinos)	нос
calculus, i, m.	lith- (греч. lithos)	камень
umbilicus, i, m.	omphal- (греч. omphalos)	пупок
ovarium, i, n.	oophor- (греч. oophoron)	яичник

### § 47. УПРАЖНЕНИЯ

I. Выделить известные терминологемы, объяснить их значение, написать термины в русской транскрипции:

M. Gastropathia, gastroscopia, gastroenterologia; myopathia, myalgia; neuropathia; neuralgia; proctospasmus, enterospasmus, proctologia; encephalographia, encephalopathia; hypocalcaemia.

M<sub>1</sub>. Rhinopathia, rhinoplastica, rhinorrhagia; ovariectomia, seu oophorectomia, oophorhysterectomia; omphalorrhagia, omphalotomia; typhlectasia, typhlorrhaphia; gastroplegia, gastrorrhagia; proctotomia; omphalorrhagia neonati; phlebectasia, phlebolithus; ophthalmoplegia; bronchoectasia; hysterorrhaphia; myasthenia, broncholithus.

II. Выделить известные ТЭ и объяснить их значение:

M. Гастродуоденоскоп, эзофагогастродуоденоскоп; параметрий, эндометрий, периметрий, миометрий; метрография, или гистерография; офтальмоскоп, офтальмия, проктология, прокталгия, ректоскопия, энтеропатия.

M<sub>1</sub>. Гастрэктазия; энтеротомия, дуоденотомия, перинеотомия; колоноскопия, дактилоскопия; протэктазия, проктопластика, прокторрагия, метроррагия, офталь-

моррагия; тетраплегия, невралгия, спазмофилия, миомаляция, гипоплазия; офтальмоплегия, офтальмокопия, цистоплегия.

### § 48. О ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКАХ В НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ И ПРЕПАРАТОВ

Большинство названий лекарственных препаратов представляют собой искусственно образованные слова, чаще всего составленные из совокупности нескольких словесных отрезков. Среди них имеются и такие, которые встречаются не в одном, а в нескольких, часто в десятках и сотнях названий. Такие словесные отрезки, имеющие определенное значение, несущие некоторую информацию о химическом составе, терапевтической эффективности или фармакологической характеристике лекарственного средства, называются **частотными отрезками**. Умение узнать их в составе названия помогает легче и точнее запоминать особенности написания таких названий и одновременно усваивать некоторую, пусть небольшую, но специальную информацию о данном лекарственном веществе, препарате.

Так, например, в названиях Oxacillinum, Dicloxacillinum, Ampicillinum, Bicillinum и т. д. вычленяется общий для них частотный отрезок -cillin- (um), указывающий на антибиотики группы пенициллинов. Наличие общего частотного отрезка -phen- указывает на присутствие фенила в составе лекарственных веществ под названиями Phenaminum, Phenobarbitalum, Phenylbutazonum и т. д.

Запомните следующие частотные отрезки, написание и значение:

M.—Ф.	-cillin-	антибиотики
	-mycin-	антибиотики
	-cyclin-	антибиотики

-сеп- (-сеп-); сеп- антибиотики  
 -sulfa- антимикробные сульфаниамиды  
 -рут- жаропонижающие  
 -alg- болеутоляющие  
 -chol- желчегонные  
 -cor- (лат. cor, cordis сердце) } сердечные  
 -card- (греч. cardia сердце) }  
 -oestr- эстрогенные (препараты женских половых гормонов)

M<sub>1</sub>.—Ф. -aeth(yl)- этил  
 -meth(yl)- метил  
 -(a)zol-,  
 -(a)zon-, } азот  
 -zid-,  
 -(a)zin- }  
 -thi(o)- сера  
 -phen(yl)- фенил  
 -hydr- вода, водород  
 -oxy- кислый, кислород  
 -cain- местнообезболивающие  
 -aesth- обезболивающие  
 -andr-, -test- андрогенные (препараты мужских половых гормонов)  
 -barb- барбитураты  
 -thyr- влияющие на щитовидную железу  
 -phyll- лист  
 -anth- цветок  
 -naphth-, сокp. -phth- нефть  
 -glyc- сладкий  
 -the- чай

## § 49. УПРАЖНЕНИЯ

### I. Выделять известные частотные отрезки:

M.—Ф. Oleandomycinum, Coralginum, Sulfapyridazinum, Benzylpenicillinum, Cholosasum, Chlorotetracyclinum, Pyrcophenum; Cardiotoxinum, Milocordinum, Octoestrolum, Morphocycinum, Ampicillinum, Cephalexinum.

M<sub>1</sub>.—Ф. Norsulfazolum, Thioacetazolum, Methylsulfazinum, Phenalginum, Methylthiouracilum, Coraethamidum, Oestradiolum, Aminazinum, Sulfacylum, Sulfadimezinum, Erythromycinum, Cephalozinum, Cefobid.

Ф. Theophyllinum, Anaesthesinum, Phthalazolum, Barbamylum, Hydrocortisonum, Novocainamidum, Aethaperazinum, Methyltestosteronum, Synthomycinum, Diiodthyrosinum, Benzonaphtholum, Anaesthocaicum, Dimethylstilboestrolum, Strophanthinum, Sulfamethoxyipyridazinum, Phenobarbitolum.

### II. Написать в латинской транскрипции:

M.—Ф. Пиралал, бициллин, валокордин, ристомицин, антипириин, оксациллин, амидопириин, тетрацилин, сульфален, алопириин, мономицин, эстрадиол, холалол, пиррацетам.

M<sub>1</sub>.—Ф. Тиобутал, метициллин, этазол, тиопентал, дибазол, тиамин, диазолин, карниовален, сульфатиазол, этамидин, апрофен, гемостимулин, фенацетин, сульфадиметоксин, синэстрол.

Ф. Анестезин, метандростенолон, совканн, пиромеканн, коргликон, окситетрациклин, нитроглицерин, метандриол, тиреоидин, дегидрохолин, паратиреоидин, ретандрол, галантамин, тестостерон, феноксиметилпенициллин, антианемин.

### III. Реценты:

- M.—Ф.** 1. Рецпe: Tabulettas Pyrgoxani 0,015  
numéro 3  
Da.  
Signa: По 1 таблетке 3 раза в день
2. Рецпe: Cordigiti 0,0008  
Da tales doses numéro 10 in tabulettis  
Signa: По 1 таблетке 2 раза в день
3. Рецпe: Unguenti Penicillini 10,0  
Da.  
Signa: Для смазывания пораженных участков кожи
4. Рецпe: Milocordini 1 ml  
Da.  
Signa: По 15—20 капель 3 раза в день
- M<sub>1</sub>.—Ф.** 1. Рецпe: Suppositoria cum Synthomuscino  
0,25 numéro 10  
Da.  
Signa: По 1 суппозиторию утром и на ночь
2. Рецпe: Dragée Diazolini 0,05  
Da tales doses numéro 20  
Signa: По 1 драже 3 раза в день (после еды)
3. Рецпe: Methionini 0,6  
Dentur tales doses numero 12 in oblatis  
Signetur: 3 раза в день за час до еды
4. Рецпe: Phenoli 0,5  
Glycerini 10 ml  
Misce. Da.  
Signa: Ушные капли
5. Рецпe: Sulfadimezini 0,5  
Da tales doses numéro 20 in tabulettis  
Signa: По 2 таблетки 4 раза в день

6. Рецпe: Suppositoria «Anaesthesolum»  
numéro 10  
Da.  
Signa: По 1—2 свечи в день
- Ф.** 1. Рецпe: Theophyllini 0,25  
Dimedroli 0,025  
Da tales doses numéro 10 in tabulettis  
Signa: По 1 таблетке 2—3 раза в день
2. Рецпe: Tabulettas Benzozaphtholi 0,25  
numéro 10  
Da.  
Signa: По 1 таблетке 3—4 раза в день
3. Рецпe: Suppositoria cum Diprophyllino  
0,5 numéro 10  
Da.  
Signa: По 1 свече 2 раза в день
4. Рецпe: Nitroglycerini 0,0005  
Dentur tales doses numéro 40 in tabulettis  
Signetur: По 1 таблетке (под язык)
5. Рецпe: Sulfacyli-natrii 2,0  
Lanolini 0,8  
Vasellini ad 10,0  
Misce, fiat unguentum.  
Da.  
Signa: Глазная мазь
- M.—Ф.** 1. Возьми: Кордиамина 10 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 20—25 капель на прием
2. Возьми: Таблетки пиридоксина 0,005  
числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 2—3 раза в день

3. Возьми: Синэстрола 0,001  
Выдай такие дозы числом 20 в таб-  
летках  
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в  
день
4. Возьми: Тетрациклиновой мази 0,2 % 25,0  
Выдай.  
Обозначь: Мазь
- М<sub>1</sub>—Ф.** 1. Возьми: Таблетки апрофена 0,025  
числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 2—3 раза в  
день
2. Возьми: Дибазола 0,02  
Выдай такие дозы числом 12 в таб-  
летках  
Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в  
день
3. Возьми: Мазь анестезина 5 % 10,0  
Выдай.  
Обозначь: Наружное
4. Возьми: Драже тифена 0,03 числом 25  
Выдай.  
Обозначь: По 1 драже 2—3 раза в  
день
5. Возьми: Суппозитории «Бетиол»  
числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1<sup>ю</sup> суппозиторию в  
день
6. Возьми: Сульфамиридазина 0,5  
Выдай такие дозы числом 10 в таб-  
летках  
Обозначь: По 2—4 таблетки в пер-  
вый день и по 1 таблетке 1 раз в сле-  
дующие дни

- Ф.** 1. Возьми: Метотирина 0,01  
Выдай в таблетках числом 20  
Обозначь: По 1/2 таблетки 3 раза в  
день
2. Возьми: Эмульсии нафталана 50,0  
Выдай.  
Обозначь: Для смачивания компресса
3. Возьми: Таблетки метилтестостерона 0,005  
числом 20  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 2—3 раза в  
день
4. Возьми: Диэтилстильбэстрола 0,01  
Выдай в таблетках числом 20  
Обозначь: По 1 таблетке 1 раз в день
5. Возьми: Эмульсии синтомицина 10 % 50,0  
Выдай.  
Обозначь: Для смазывания очагов  
поражения
6. Возьми: Палочки с димедолом 0,05  
числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 палочке в каждую по-  
ловину носа

## § 50. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

В латинском языке, как и в русском, прилагательные изменяются по родам, числам и падежам. Своего особого склонения они не имеют, а склоняются по образцу существительных 1, 2 и 3-го склонений. По 4-му и 5-му склонениям прилагательные не склоняются.

Прилагательные делятся на две группы: первая — прилагательные 1-го и 2-го склонений, вторая — прилагательные 3-го склонения.



**Прилагательные 1-го и 2-го склонений  
(прилагательные первой группы)**

К 1-му склонению относятся прилагательные женского рода на **a**, ко 2-му склонению — прилагательные мужского рода, оканчивающиеся на **us** и **er**, и прилагательные среднего рода, оканчивающиеся на **um**.

**Словарная форма имен прилагательных первой группы**

В словарях рядом с формой имени прилагательного мужского рода даются окончания женского и среднего рода в именительном падеже единственного числа. Например: **purus**, a, um — чистый, -ая, -ое, **ruber**, bra, brum — красный, -ая, -ое.

*Прилагательные необходимо запоминать  
в словарной форме!*

Образы склонения имен прилагательных первой группы

1. **Purus**, a, um — чистый, -ая, -ое.
2. **Dexter**, tra, trum — правый, -ая, -ое.

Casus	Masculinum	Femininum	Neutrum
Singularis			
Nom.:	pur-us	pur-a	pur-um
Gen.	pur-i	pur-ae	pur-i
Acc.	pur-um	pur-am	pur-um
Abl.	pur-o	pur-a	pur-o
Nom.	dexter	dextr-a	dextr-um
Gen.	dextr-i	dextr-ae	dextr-i
Acc.	dextr-um	dextr-am	dextr-um
Abl.	dextr-o	dextr-a	dextr-o
Pluralis			
Nom.	pur-i	pur-ae	pur-a
Gen.	pur-orum	pur-arum	pur-orum
Acc.	pur-os	pur-as	pur-a
Abl.	pur-is	pur-is	pur-is
Nom.	dextr-i	dextr-ae	dextr-a
Gen.	dextr-orum	dextr-arum	dextr-orum
Acc.	dextr-os	dextr-as	dextr-a
Abl.	dextr-is	dextr-is	dextr-is

**§ 51. СОГЛАСОВАННОЕ  
ОПРЕДЕЛЕНИЕ**

Имена **прилагательные** в латинском языке, как и в русском, **согласуются** в роде, числе и падеже с существительными, к которым они относятся. Это **согласованные определения**. В латинском языке имена прилагательные обычно ставятся после существительных.

Например: **linea alba** — белая линия;  
**succus purus** — чистый сок;  
**vaseïllum purum** — чистый вазелин.

Следует иметь в виду, что согласованные прилагательные не всегда имеют одинаковые окончания с существительными. Согласуясь между собой в роде, числе и падеже, существительные и прилагательные могут относиться к разным склонениям.

Например: **bolus alba** — белая глина: **bolus**, i, f. — существительное 2-го склонения, но по исключению женского рода; **alba** — согласовано в женском роде и склоняется по 1-му склонению. Gen. singularis — **bolii albae**.

**Образы склонения существительных  
с прилагательными первой группы**

1. **Musculus rectus** — прямая мышца
2. **Oculus dexter** — правый глаз
3. **Vena dextra** — правая вена
4. **Extractum fluidum** — жидкий экстракт